

Porównanie tłumaczeń Micheasza 6:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ludu mój! Cóż ci uczyniłem?* Czym ci się uprzykrzyłem?*** Odpowiedz Mi! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ludu mój! Co ci uczyniłem? Czym cię zmęczyłem? Odpowiedz mi!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mój ludu, coż ci uczyniłem? W czym ci się uprzykrzyłem? Zeznaj przeciwko mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ludu mój! cóżem ci uczynił, a w czym ci się uprzykrzył? Odlóż świadectwo przeciwko mnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ludu mój, cóżem ci uczynił abo w czymem ci się uprzykrzył? Odpowiedz mi!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ludu mój, cóżem ci uczynił? Czym ci się uprzykrzyłem? Odpowiedz Mi!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ludu mój! Cóż ci uczyniłem? I czym ci się uprzykrzyłem? - Odpowiedz mi!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ludu Mój, co ci uczyniłem i czym ci się naprzykrzyłem? Odpowiedz Mi!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ludu mój! Cóż Ja ci uczyniłem? Czym ci się uprzykrzyłem? Odpowiedz Mi!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ludu mój, cóżem ci uczynił, czymże cię utrapił? Odpowiedz mi!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мій народе, що Я тобі зробив, або чим Я тебе засмутив, або чим Я тобі дошкулив? Відповіж мені.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mój narodzie! Co ci uczyniłem i czym ci się uprzykrzyłem? Zaświadczyć przeciwko Mnie!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Ludu mój, coż ci uczyniłem? I czym cię umęczyłem? Złóż świadectwo przeciwko mnie.

¹⁾ G dodaje: albo czym cię zmartwiłem, ἢ τί παρηνώχλησά σοι.

²⁾ <x>300 2:5</x>